

Ta Busca: un Camaleon pa guia nos den e mundo turbulento, insigur, global y ultra-competitivo

nos FLORIN

Volumen 3 Aña 1 Prijs: Awg 8,50

RICHARD LACLE

Preparando pa drenta prison na Merca ta responde acusacionnan & relacion cu Calmaquip

"Lessons to be learned"

VISIONARIO RAYMOND MADURO

E homber cu e MIDAS TOUCH den turismo, apesar di Tierra del Sol?

- **Con a kita Aruba for di "Blacklist"**
- **Pronto -Aruba Wireless- cu ayudo di nos gobierno**
- **Henri Coffi "riba e stul"**
- **Branding: Resureccion di autonan Spyker**


BIBLIOTECA NACIONAL ARUBA
3 0993 00018 334 3

Marriott ta pone promer muher Arubiano den posicion top di maneho & board

E HOMBER CU MIDAS TOUCH DEN TURISMO, APESAR DI TIERRA DEL SOL?

LESSONS TO BE LEARNED!

Pa hopi aña e tabata e homber cu e 'midas touch', tur proyecto cu e mishi cune tabata bira exitoso: Aruba Beach Club, Casa del Mar, Playa Linda, Costa Linda y ultimo a bin Tierra del Sol. E ultimo proyecto c'un storia mas largo. Raymond Maduro, un di e fundadornan di Sun Group, tambe conoci como Sun Development, pa promer biaha, ta repasa e gloria y caida cu a tok'e. Pa haya bista den loke realmente a sosode tur e añanan ey, redaccion di Nos Florin a localisa Raymond Maduro (62) te na Vancouver-Canada, unda actualmente e ta biba, haciendo trabou como un consultant, CEO di IDI International Investments Inc. No unicamente e ta duna conseho riba e tereno di Real Estate, Project Development y otro proyectonan na Canada pero tambe ta duna conseho na management di negoshinan grandi na Mexico y e ta sirbi riba dos board di negoshi na Aruba.

Raymond mes a nace na San Nicolas, a crece y biba dilanti Rainbow Bakery., Su tata a cuminsa traha na Playa tempo cu e tabatin 10 aña. E mes a bay studia 'Business administration' na Universidad di Panama, na unda nan tabatin famia Maduro. Raymond ta bon na altura di e origen di famia Maduro, orginalmente hudiunan estableci na Corsow, cu a bay biba na Aruba hopi aña pasa. Specificamente, den e area di nos turismo, su nomber no ta desconoci. E tabata envolvi den real estate y desaroyo turistico di nos isla pa 25 aña (1971-1996). Durante di e añanan, Maduro tabatin un rol crucial den e desaroyo y impulso di Aruba su turismo. Si nos mira e 'timing' di su vision, e tabata sigur un di e pioneronan y a sa di introduci exitosamente e concepto nobo e tempo ey yama 'time-share', awendia 'fractional ownership' pafor di Merca. Esaki a cuminsa cu Aruba Beach Club kende su nomber ta poni awendia tambe como e 'resort' number 8 den "time-share" mundialmente di e bukinan di RCI, e organisacion di intercambio di resort.

Tabata un encuentro casual na aña 1971 c'un amigo Mericano cu a caba di baha cu pensioen, a bin bebe coffie cerca mi, el a caba di bolbe di Puerto Rico y el a contami di loke el a mira ey; un sistema nobo yama time-share. E tempo ey Dan Oduber, Tito Muyale (q.e.p.d.) y mi mes a traha riba algun proyecto chikito den Playa, y nos a dicidi pa bay mira pa nos mes na Puerto Rico con e sistema tabata funciona y a cuminsa studia con nos por aplik'e den nos sistema di ley na Aruba, Raymond ta bisa. Contrarion na e tempo specifico ey, su bida laboral mes a inicia diferente. El a cuminsa traha c'un edad hoben na SEL Maduro & Sons como assistant accountant cu Jan Meelis como Accountant. Despues cu e mes a bira un 'department head', el a cuminsa riba su mes cu algun proyecto chikito den construccion djey el a 'join' Tito Muyale y Dan oduber den un compania di development. **Nos a cuminsa cu algun edificio chikito, por ehempel esnan den paardenbaaistraat, y despues nos a enfoca riba hotel. Aruba Beach Club; nos a concibi'e na '72, nos a construi na '75 y entreg'e na 1977.**

Estableci actualmente na Vancouver Canada, Raymond Maduro ta un nomber cu a planta respet den e mundo di negoshi na Aruba, mira como un visionario den e mundo di Turismo. El a bandona Aruba na aña 1996, el a bende su shares di Sun Development y a bay Mexico na unda el a cuminsa un bida nobo. El a stabiliza su mes hunto cu su yiunan na Mexico y aki el a conoce su actual esposa. Na Mexico e no por a sinta keto y a cuminsa c'un compania di construccion y desaroyo den partnership cu varios arkitecto prominente y ingeniero den e ciudad di Uruapan, Mexico. Originalmente e compania tabata yama IDI de Mexico CA, e demanda tabat'ey den 'low-cost housing'. Un di nan prome proyectonan tabata Monte Azul. E tempo ey e construccion di e tipo aki tabata di menos calidad pero nan a bira manera un FCCA pa Mexico cu construccion di bon calidad pa e "lower to middle class". **Na Mexico e demanda di IDI di aña '98 te 2005 tabata hopi grandi pa e tipo di vivienda cu nos tabata traha. Nos tabata biba hopi dushi den e pueblo di 400 mil habitante, pa Mexico un pueblo chikito, un dushi clima agradabel den seronan, y mi por a duna lectura na e scol di 'business administration & management'. Na 2005 mi señora kier a bay Canada pa motibo cu e tabata kier pa e muchanan siña na Ingles. Mi a opta pa pone un 'branch' di nos compania eynan como cu na Canada bo por**

Potret: Marc Sincair / Vancouver-Canada

Visionario Raymond Maduro

"E MEDIO-AMBIENTALISTANAN A HACI UN "DENKFOUT" DI PENSA CU E PROYECTO LO HACI BUBALI PLAS BASHI"

drenta pa biba solamente como investor of como compania."

E ta corda su añanan di gloria den e mundo di negoshi na Aruba c'un claridad asombroso. **"Nos a pensa cu Aruba Beach Club lo ta exitoso, pero mi no tabata sa cu e lo bira asina grandi. Su costo tabata di alrededor di 10 miyon dollar, djey Casa del Mar tabata un proyecto realiza den fase di 23 miyon dollar. Playa Linda tin 194 suites c'un costo di 30 miyon dollar, Costa Linda tabata otro bunita proyecto di 40 miyon dollar. Mi no por lubida Sun Plaza Shopping & Office Center, un proyecto di 7 miyon dollar y La Trattoria El Faro Blanco Restaurant c'un costo di 2.5 miyon dollar y nos ultimo proyecto di mas grandi y ambicioso tabata Tierra del Sol, un proyecto di US$ 35 miyon. Nos tabatin masha problema cu nos ultimo proyecto pa "get it off the ground", un proyecto bon concebi, pero kizas "ahead of it's time". Nos tabatin masha hopi problema pa convence gobierno, e tempo aya. Como cu e concepto no tabata conoci ainda, kizas door di miedo, a pone cu tur cos a tuma hopi mas tempo pa concretiza. E concepto tabata di un "Residential Resort Community" c'un "signature golf course" renombra di Robert Trent Jones. Un proyecto asina lo mester a bay crea un mercado nobo pa Aruba pasobra un golfista no ta bay vakantie na unda no tin un "golfcourse"; y biniendo c'un "golfcourse" nos a pone Aruba di biaha den un mercado cu e no tabata aden mes.**

Nos a traha riba e proyecto di Tierra del Sol pa dos aña adelanta. Nos a papia den extenso cu tur e partidonan local y internacional; di politicanan, departamentonan di gobierno, representantenan di medio-ambiente, institucionnan financiero, abogadonan, expertonan riba tereno di "design", arkitectura, contratistanan etc. etc. Tur hende nos a envolvi pa garantiza cu e proyecto lo ta bon comprendi y segun tur regla existente.

Mi tin cu bisa si, cu contrario na mi deseonan, mi ta kere cu e un eror grandi cu nos a haci tabata cu nos a continua cu e proyecto sin cu gobierno a cumpli cu diferente aspectonan. E prome aspecto tabata cu Domeinbeheer no a separa e terenonan di Tierra del Sol, locual tabata sumamente importante pa por a bende e terenonan cu mester a garantiza e exito comercial. Un otro aspecto – tambe riba tereno infrastructural – tabata cu cierto cambionan na e infrastructura di awa na Arashi mester a sosode pa crea un bon transito di e awa, incluyendo e tubonan cu mester a core di Bubali Plas pa Arashi. Den nos ingenuidad nos no a warda riba "commitment" di Gobierno pa e asuntonan aki. Raymond ta sigui bisa cu ora bo cuminsa un proyecto bo no por djis stop facilmente. Den Board e decision a cai pa sigui cu e proyecto aunke no tabatin un aprobacionnan completo. **Nos a haya hopi obstaculonan di gobierno, specialmente riba nivel di "diensthoofden" e tempo ey. E cos tristo ta cu tabatin hopi demanda for di mercado pa cumpra tereno y construi cas. Despues nos a paga e prijs pa falta di e "commitment"-nan aki.**

Tabatin hopi resistencia tambe di e gruponan ambiental riba cual Maduro ta corda cu tur esfuerzo a keda haci pa mustranan e plan 'pro ambiental' cu Tierra del Sol tabata encera. Y akinan Maduro, awor añanan despues, ta bolbe haya razon. Riba e tereno di Tierra del Sol y como tambe den e area rond di dje, e flora y fauna no solamente ta den bon condicion pero



hasta a mehora. **Tambe a keda prueba cu e proyecto no a afecta e Bubali Plas den ningun forma negativo. E medio-ambientalistanan casi semper tin e tipo di pensamento cu "developers" kier destrui e medio-ambiente sò.**

E no tabata facil pa convence Maduro pa papia riba Tierra del Sol. Un proyecto cu na prome instancia no tabata exitoso, pero cu sigur a crea condicionnan pa proyectonan cu a bin despues por tabata exitoso, pa no lubida Tierra del Sol, mes den su situacion actual cu ta un proyecto indudabelmente triunfante.

Un otro eror grandi (awe un dia por cierto un eror clasico) tabata cu e construccion di e proyecto tabata basa ribe e sistema "cost plus" y no "fixed price". Den un "cost plus contract" e contratista nan ta haya nan pago a base di su gastonan plus un margen. Si un proyecto tin – pa un of otro motibo – un "cost overrun" e mesun contratista den e sistema aki ta keda haya su gastonan extra paga plus e ta haya su margin palabra. Den e sistema di "cost plus" tin poco incentivo pa limita gastonan adicional. Esaki ta exactamente locual a sosode cu e proyecto di Tierra del Sol. **E consecuencia grave tabata cu e proyecto practicamente a costa dobbel e montante cu a keda presupuesta. Door di esaki e proyecto a bira "over-leveraged", kiermeen e tabatin mucho debe den su bukinan y na dado momento, no por a cumpli mas cu su pagonan.** Raymond tabata esun cu a insisti cu su board pa mihor traha riba un 'fixed price' den construccion di e proyecto pero a keda 'overrulled'.

Un proyecto manera Tierra del Sol no ta un proyecto chikito. Bo mester hinca tur bo tempo y bo atencion den dje. Mi experticio tabata den motiva grupo y trece nan hunto pa resolve probleman.

Raymond ta sigui bisa e ta realisa cu nan a haci diferente erornan, pero na mes un momento e ta bisa **cu historia ta keda ripiti su mes, e exito a "rub" un par di hende "the wrong way". Tambe ta importante pa bisa cu mi a completa y entrega e proyecto den su totalidad, ta despues el a kibra.** Na dado momento Tierra del Sol no por a cumpli mas cu e debenan y e institucionnan financiero mester a manda e proyecto na '99 na vindishi caminda Van den Nieuwenhuizen a cumpr'e pa US$ 15 miyon so. Despues e doño nobo di Sun a contrat'e, el a bolbe traha pa Sun pa 1 aña y despues a bay Mexico pa reconstrui su bida.

Aunke tabatin un 'management team/board' consistiendo di diferente negoshantenan clave, semper e proyecto lo keda mara na e nomber di Raymond Maduro como accionista y CEO di e compania. **Ami y mi ekipo tabata carga e bandera dilanti,** Raymond ta bisa. **E ta duelmi si cu mi no a keda Aruba pa mira tur e desaroyonan positivo y e resultadonan cu Tierra del Sol ta dunando awor.** E mercado di golfistanan tambe a resulta di ta un exito grandi pa Aruba; Divi Links a habri su cancha y ta hasta wordo bisa cu lo bin un di tres den e area di San Nicolas. Otro punto mas na fabor, sigur, pa e visionario 'ki.

Loke mester bin awor no ta mas desaroyo na Aruba sino un concentracion riba sostenibilidad ("sustainability"), mester wak con ta preserva, mehora y renoba loke cu nos tin. Nos infrastructura mester sigui mehora, si bo kier incorpora un mercado 5-strea henter bo infrastructura mester ta 5 strea, bo taxinan, bo servicionan etc, bo "zoning", bo "planning" mester ta bon. Ehempel, si bo tin 10 yiu, bo a lidia cu nan y awor nan ta birando grandi, bo no ta busca mas yiu, juist bo ta planeando pa nan

"NA CUMINSAMENTO DI E PROYECTO (DI TIERRA DEL SOL) GOBIERNO NO A CUMPLI CU DIFERENTE CONDICIONNAN PA HACI'E UN EXITO"

"ARUBA, POR LO MENOS, MESTER IGUALA E CANTIDAD DI PLACA CU OTRO ISLANAN TA HINCA DEN NAN PROMOCION"

futuro, esey ta loke nos pais tin cu haci cu nos turismo.

Maduro ta sinti cu ya nos industria turistico a madura y cu nos mester adapta, ahusta y no lag'e crece for di loke nos capacidad ta pa maneh'e. E ta admira e "planning" cu a sosode den e añanan 70 y 80, pero awor ta convenci cu tanto sector publico y sector priva mester traha hunto pa nos no sobrepasa e capacidad di nos beachnan y nos camindanan, pues nos infrastructura. Tambe e ta sinti cu nos mester cuida y mehora e calidad di bida di nos habitantenan; nos no mag di laga turismo bira un peso pa nos hendenan. E kier pa nos corda cu cada camber extra cu Aruba haya aserca ta rekeri 1empleado directo pa atende y 3 indirecto y djey conta riba e famianan cu tambe ta bin aserca, pues cada camber extra hopi biaha ta nifica 10 hende riba nos isla cu di un forma of otro cu tin cu atende e consecuencia di dje.

Si nos bini hunto nos por tin un mihor calidad di bida, si nos no bini hunto nos futuro lo ta "over crowded" cu hopi impacto riba nos sistema social y infrastructural, caya super druk, beachnann demasiado yen, casnan ta bira impagabel, tur tereno ocupa etc. E manera cu e diferente gruponan ta papia cu otro ta pone cu no ta yega na otro, e enfoke ta riba ken ta gana e pelea of ken ta "outsmart" otro y no riba con ta yega na un solucion. Bo no por pone responsabilidad di tur cos den man di Gobierno, cada gremio tin cu contribui, pero nos mester evita atake personal, siña papia tocante e "issue" so. Tur cos por, si e gruponan di opinion den nos comunidad bini hunto y trata otro cu respet. Den mercadeo tin asina tanto hende cu "discretionary income" den un radius di 4 ora di buelo pa Aruba of menos, cu nos ta perde tempo buscando mas aleu, ta ey nos tin cu concentra nos mercadeo, cu excepcion di Hulanda, paso nos tin lazonan historico cu nan y p'esey nan si ta dispuesto pa biaha leu.

Raymond ta kere cu e mercado turistico mester ta varia, no ta tur resort por ta "upscale" so, e ta haya. Logico cu "upscale" tin menos impacto riba infrastructura, pero mester tin espacio pa tur sorto di hotel, preferibel no mas hotel pero drecha of cambia esnan cu t'ey. Maduro tin un conseho pa cualkier Arubiano cu kier bay studia den direccion di turismo: **no bini bek e prome aña, tuma 3 pa 4 aña haci bo foutnan otro caminda, gana experiencia afo y djey bin bek Aruba.** Otro punto cu ta un "denkfout" segun Raymond ta cu hopi biaha e pais cu blokea entrada di e trahador stranhero ta kere cu nan ta proteha e trabaonan di esnan local; **e ta parce logico pero mas al fondo e ta funciona contrario pa un bon economia. Un economia fuerte mester di trahador, impresion cu strahero ta kita trabao di local ta un ilusion.**

Kico ta e alternativa? **Mester un politica di admision bon hinca den otro con bo ta maneha e impacto, e ta un cos cu tur proyecto mester. Dor di planea bon bo ta educa e "labor force" cu bo ta bay tin mester pa ora cu e proyecto finaliza. Ora bo pidi mas desaroyo como pais, bo mester prepara of wanta e consecuencianan.** Raymond ta bisa cu desaroyonan cu tin den region ta por ehempel eco-turismo na Mexico, Costa Rica y Panama, nan proyectonan ta laga e medio-ambiente intacto. Proyecto di condominio, si e ta bon concebi, tin menos impacto riba bo isla, bo no mester tanto hende manera un hotel.

Nos tin cu corda cu e unico producto real cu nos tin ta turismo. Mi no sa si Aruba ta bezig ta "outprice" su mes, mi no ta kere cu BBO mester ta un problema, tur pais tin algo similar, pero si e prijsnan di camber ta halto ta un consideracion, dependiendo e sorto di hotel. Si tur hende pone nan cabes hunto y bin cu un plataforma of discusion nacional, aki 10 aña nos por tin un pais bunita, bon organiza, bon regula, dushi pa biba y bishita, pero si nos keda soberbio, sin consulta otro, nos lo bira "overcrowded", cu servicio malo y cu problema social. Pafor di gobierno tambe tin hopi bon "brains", dicon no ta haci uso di nan. Mester evita di antagoniza otro; nos no mester lubida cu tin otro isla den Caribe ta trahando duro riba nan turismo y ta claro cu Corsow y otro isla nan ta bay bira un competencia pa Aruba a lo largo.

Raymond Maduro a sinta 4 aña den e board di ALM y tin un bon bista di paden con un compania di aviacion ta funciona, e ta haya cu ta dificil pa "run" un aerolinea en general y e ta puntra su mes pakico nos no ta apoya Tiara Air mas. Gobierno no mester bay den e airline business, pero si na unda por apoya y yuda nos companianan, mester haci'e.

Na e pregunta cu su experiencia pakico e no ta bolbe pa sigui contribui na Aruba? E ta splica nos cu ta pa motibo personal el a laga nos isla, pero cu danki na esey e por a expande su horizonte, el a siña masha hopi mes den un arena hopi grandi y complica.

Maduro no ta carga nada di rencor apesar di e dificultadnan, e ta bisa c'un sonrisa obvio cu **'e prome mitar di mi bida mi tabata bringa, den e di dos mitar mi kier make love'.** F

